Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 8:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozkazu\* królewskiego słuchaj, i\*\* na słowo przysięgi Boga\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) אֶת־ּפִי־מֶלְֶך za BHS; wg MT: Ja (mówię): Rozkazu, אֲנִיּפִי־מֶלְֶך , <x>250 8:2</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: (1) a na słowo; (2) a ze względu na słowo. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wersety 2-3: (1) Rozkazu królewskiego słuchaj, a to (ze wzlędu) na słowo przysięgi (przymierza złożonej przez) Boga; (2) Rozkazu królewskiego słuchaj, a co do słowa przysięgi na Boga, 3 nie śpiesz się... [↑](#footnote-ref-4)